



Bozen / Bolzano, 26/06/2018

Bearbeitet von / redatto da:  
Maria Pia Nigro  
maria-pia.nigro@provincia.bz.it  
Tel. 0471-412328

*Trasmissione mediante posta certificata  
Übermittlung mittels ZEP*

An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis Marco Dalnodar  
Per conoscenza Servizio Amministrativo/Verwaltungsdienst  
E-Mail Abteilung 10 - Tiefbau / Ripartizione 10 - Infrastrutture  
Im Haus/Sede

Umberto Simone  
Direktor des Amtes 10.3 – Amt für Straßenbau Nord-Ost /  
Direttore dell'Ufficio 10.3 – Ufficio tecnico strade nord-est  
Im Haus/Sede

Götz Florian Ruffinatscha  
Verfahrensverantwortlicher/RUP  
Amt 10.3 – Amt für Straßenbau Nord-Ost / Ufficio 10.3 – Ufficio  
tecnico strade nord-est  
Im Haus/Sede

Valentino Pagani  
Direktor der Abteilung 10 – Tiefbau / Direttore della  
Ripartizione 10 - Infrastrutture  
Im Haus/Sede

Agentur für Presse und Kommunikation  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
Lpa@provinz.bz.it

**Mitteilung des Zuschlages nach G.V.D. Nr.  
50/2016, Artikel 76, Absatz 5**

**Betreff der Ausschreibung:  
Gemeinde NIEDERDORF - Bau eines  
Kreisverkehrs auf der S.S. 49 Kreuzung mit  
der Zufahrt Prags L.S. 47 – 2. Bauabschnitt.  
23.03.2016.S.49.42**

**Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi  
dell'articolo 76, comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016**

**Oggetto della gara:  
Comune di VILLABASSA - costruzione di una  
rotatoria sull'incrocio S.S. 49 con la S.P. 47  
Braies – 2. Lotto.  
23.03.2016.S.49.42**

Tabaus Nr.

Tabaus n.

**17/2018**

Code CIG

Codice CIG

**74798317CD**



Einheitscode CUP

Codice CUP

**B21B18000060003**Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten  
(einschließlich Kosten für Sicherheit):Importo complessivo dei lavori in appalto  
(compresi oneri per la sicurezza):**458.906,06 Euro**Kosten für die Durchführung der im  
Sicherheitsplan vorgeschriebenen  
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

**6.674,33 Euro**

Zuschlagsempfänger

Aggiudicatario

**KLAPFER BAU SRL / GMBH**Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die  
Durchführung der im Sicherheitsplan  
vorgeschriebenen Maßnahmen und der  
internen Sicherheitskosten inbegriffenImporto contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo  
degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e  
degli oneri della sicurezza interni aziendali**430.004,09 Euro**

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Maßnahme der Zuschlagserteilung des geschäftsführenden Amtsdirektors des Amtes 11.5 vom 26/06/2018 und Niederschrift Sammlung Nr. 45 vom 26/06/2018 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma KAPFER BAU GMBH zugeschlagen wurde, da diese das niedrigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto provvedimento di aggiudicazione del Direttore Reggente Dell'Ufficio 11.5 d.d. 26/06/2018 e verbale raccolta n. 45 d.d. 26/06/2018 della Ripartizione 11 – Ufficio 11.5 l'impresa KLAPFER BAU SRL é rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag wird nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen und im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione diventa efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti generali dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Baufirma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula del contratto.

Die Vergabestelle übermittelt allen zur Ausschreibung zugelassenen Bewerbern die

La Stazione Appaltante trasmette a tutti i concorrenti ammessi alla gara l'allegato verbale di



beigelegte Niederschrift mit der endgültigen Rangordnung, zum Zwecke der Erfüllung der vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehen Pflichten.

Gegen die Vergabeniederschrift und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 2-bis und ff..

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß Art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 i g. F. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE DIREKTOR  
(digital unterzeichnet)

gara con la graduatoria definitiva, ai fini dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76 comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016

Avverso il verbale di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 2-bis e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015 e succ. modifiche ed integrazioni. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE REGGENTE D'UFFICIO  
(firmato digitalmente)

Sascha Aufderklamm

**Anlagen: Maßnahme der Zuschlagserteilung und Niederschrift der Ausschreibung mit endgültiger Rangordnung**  
**Allegati: provvedimento di aggiudicazione e verbale di gara con graduatoria definitiva**